

小红帽特快可在本协会的网页上查询
(http://www.kochi-kia.or.jp)



节至人间万象新



万事如意



春临大地百花艳

中国語生活情報冊子「小紅帽特快」2011年12月号（Vol.3）発行：公益財団法人高知県国際交流協会



大家对日本的正月了解多少呢？初来乍到的朋友可能会有一些不知所措。正月前后的高知看似平静，其实到现在还保留着先人遗留下来的风俗习惯。下面考考大家有关日本正月的基本小常识！

- ①除夕夜之钟声为什么要敲108下？
- ②什么是过年面条
- ③门松是什么？
- ④正月年节菜的意义？
- ⑤高知市正月烩年糕是怎么做的？
- ⑥七草粥里含有哪七草？

答案在最后一页

日本新年

（作：高桥 爱）



一年之始的“新年”是日本传统仪式中最重要的节日。以前，正月即新年，会举行是迎接“正月神（岁神）”的仪式。人们相信正月神是从高山来到村落，并给人们带来幸福的福神。大家从12月起就开始进行各种各样的迎接新年的准备。12月31日的除夕之夜有吃过年面条的习惯。关于其来由各地有各地的说法，例如，面条的细长形状代表着期望延年益寿等。

1月1日的零点以后，很多人到神社去“初次参拜”，祝愿一年里家人健康，生意兴隆。元旦早上，全家欢聚一堂，一边吃“年节菜”和“烩年糕”，一边辞旧迎新。“年节菜”原本是让家庭主妇们轻松地过节而准备的菜肴，起源于正月头三天，材料做法各地有所不同，基本上都是吉日菜肴。“烩年糕”是把蔬菜、鱼、糯米糕放在一起煮成的汤，各地方有各地方的特色。



现在，过年时，公司或学校都会放长假，所以回老家或是去海外旅行的人正日益增多。

日本正月装饰品

（作：尾崎 千芳）



新年时，在家门口或玄关处摆放门松。门松是用粗草绳子把长度不一的三支竹和松，梅搭配好后绑在一起而做成的。门松是迎接岁神〔岁神是新年时各家庭迎接后祭的神〕的吉祥物。最近，装饰门松的家庭越来越少，取而代之的是，把门松的画贴在门口的人增多了。

在正门口挂有稻草绳。它是用里白，带叶子的酸橙和交趾木做的装饰品。稻草绳是为了区分祭神的地方和普通地方拦的绳子，挂在门口，它有祈愿免灾避邪的作用。另外还会在壁龛上，摆上圆形年糕。

在临近年关时，商店里到处都能看到这类装饰品的专卖柜，为了祈祷有一个丰收年，您也不妨试一下！



除夕夜之钟

在中国一说起除夕夜，也许有的朋友会联想到一家人围坐一起，热热闹闹的包饺子看春节晚会，等着12点钟声齐响时，吃长寿面来迎接新年的到来。而在日本的新年你几乎可以说是听不到鞭炮声。人们为了欢送即将过去的一年，迎接新年的到来，在一年的最后一天（12/31日）深夜零点左右在各个寺院里进行撞钟仪式。也是日本一年当中最为隆重的一次大型民众活动仪式。

日本的撞钟是在中国宋朝时期传到日本来的。以往持法师为中心，在年末年初时进行。听说撞钟还有一个说法。要响“108”下才算吉利。”108”这个数字究竟是从哪里来的呢？下面就介绍一下“108”的数字的来历。流传最广的说法是“108”是人类所持有烦恼的数字。支配人类感觉的有眼，耳，鼻，舌，身，意六根。这六根各自又有好、坏、一般，计18种类，这18类又分为干净和污染两类计36类。这36类再分为现在、过去和未来3个时间段，共计108。听说如能听到年夜钟响的话，可消除过去的烦恼，迎来未来的快乐！

从今年开始大家也边听夜钟声，边和你最亲近的人或朋友回想这一年来的往事，也可谓人生一大乐事！

在这里给大家拜个早年！

祝大家新年快乐！万事如意！



高知市举办的主要时间和地点

竹林寺（23：30～）
高知市近郊四国靈場八十八处



皆さんは日本の正月についてどれくらい知っていますか？来たばかりの方は日本の正月に戸惑った事がないませんか？高知の正月は見た目では静かですが、昔からの風習がまだたくさん残っています。皆さん、知つていてどうで知らない事がないませんか？下記の日本の正月の一般常識をいくつ知っていますか？



- ①除夜の鐘はなぜ108回？ ②年越しそばの由来は？ ③門松は何ですか？ ④おせち料理にこめられた意味は何ですか？ ⑤高知の一般家庭の雑煮の作り方は？ ⑥七草がゆの七草は何ですか？

ごた さい こ き さい
答えは最後に記載しています

正月

(作：高橋 愛)

1年の始まりである「正月」は、日本の年間行事の中でも最も重要なものです。もともと「正月」は「正月さま（歳神さま）」を迎える儀式でした。正月さまは高い山から里に降りてきて、人々に幸福をもたらすと信じられていたのです。人々は12月になると新年を迎るために様々な準備を始めます。12月31日の大晦日の夜は「年越しそば」を食べる習慣があります。ソバは長くて細い形状から寿命を延ばす願いがある、など地方毎に様々な由来があります。



現代では、会社や学校の長期休暇という面が強まり、実家に帰ったり海外旅行をする人も増えています。



1月1日の午前0時になつたら神社に初詣に行って、1年間の家族の健康や商売繁盛を祈願します。1月の朝には家族全員で「お節料理」や「雑煮」を食べて正月を祝います。お節料理は主婦が正月をゆっくり過ごせるように作られるようになったお膳で、内容は地方によって変わりますが、縁起の良い祝い肴を入れることが多いようです。「雑煮」は野菜や魚や餅を入れた汁物ですが、これも各地方によって特色があります。

日本 の 正月 飾り

(作：尾崎 千芳)

お正月には、門や玄関に「門松」を飾ります。門松は、長さの違う3本の竹を中心に、松と梅の枝をあしらい、荒縄で結んで作ったものです。年神様をお正月に各家庭に迎えて祭る神様が宿る対象となり、神様が降りてくる際の目印になるといわれています。最近では、本格的な門松を飾る家は少なくなってきており、門松の絵が印刷された紙を玄関に貼って代用することも多くなっています。

玄関の正面には「しめ飾り」を飾ります。しめ飾りは、しめ縄、うらじろ、葉つきのだいだい、ゆずり葉などで作った飾りです。しめ縄は、神を祭る神聖な場所を他の場所と区別するために張る縄で、しめ飾りを家の入口に飾ることによって、邪気が家の中にに入らないようにとの願いを込めています。家中では、床の間に「鏡餅」を供えます。

お正月飾りは年末が近づいてくると店頭に並びますので、新しい一年の幸福を願いながら飾ってみてはいかがでしょうか。



除夜の鐘



中国で大晦日と言えば、家族団欒で餃子を作りながら日本の紅白のような番組を見たり、夜の12時になると全国一斉に爆竹をしたり、長寿麺（年越しそば）を食べて、新年を迎えるイメージが強いですが、日本ではほとんど爆竹の音が聞こえないようです。新年を迎えるためには大晦日（12/31）の深夜零時を挟んで除夜の鐘の儀式が各寺院で行われ、日本の中でもっとも規模が大きい民衆儀式と言えるでしょう。

除夜に鐘をつくのは昔、中国宋の時代に始まり、その後日本に伝わってきましたと言われており、仏教のお坊さんが中心になり、年末年始にかけて年中行事の一つとして行われています。

除夜の鐘はなぜ“108”回鳴らすのかについていろいろな説があるようですが、その中の一つをご説明します。

“108”は人間が持っている悩みの数字と言われています。人間の感覚を支配する目、耳、鼻、舌、身、意の六根のそれぞれの好、悪と平の18類、またそれぞれに淨、染と合わせると36類、この36類を現在、過去と未來の3つの時間に配当して、全部合わせてちょうど“108”です。除夜の鐘を聞くと過去の悩みを除去し、明るい未来が迎えられそうです！

今年から皆さんも除夜の鐘を聞きながら過去一年間のでき事を思い出して、すぐそばにいる家族や友人と話してみて下さい。より一層楽しくなるかもしれません！

皆さん！ちょっと早いですが、よいお年を！

こうち じ や かね おこな おも ばしょ じかん
高知市の除夜の鐘を行う主な場所と時間：

ちぐりんじ 竹林寺 (23:30~)

こうち しきんこう しこれいじょうはちじゅうはっかしよ
高知市近郊四国靈場八十八ヶ所



新年参拜

年始参拜是指在新年第一天第一次去神社或寺庙参拜。据调查，年始参拜一般是指在过年的头三天进行的。近年来只要是在1月里参拜都称为年始参拜。它既是对过去一年的感谢也是祈祷新的一年万事如意，身体健康。

最近，年始参拜的习惯逐渐淡化，但在我们日常生活中还是会经常去神社拜祭。比如说，祝贺婴儿诞生或孩子们到了3, 5, 7岁的纪念日，以及适逢喜事上门时都会去神社参拜。所以我想好的一年的开始就要从年始参拜开始。大家知道正确的参拜方法吗？（简单介绍一下个人参拜时的情况）

首先，到达神社之后先要用神水把手和嘴清洗一下。做法是：

- ①用右手拿起木制的勺子先把左手洗干净。
- ②换左手拿勺洗右手
- ③再换右手拿勺用左手兜住神水漱口。
- ④冲洗已用过的左手。
- ⑤最后冲洗勺把的部位，然后把勺放回原处。



清洗过之后把准备好的小钱投到塞

钱箱里。一般旁边都设有很大的响铃如看到的话，一定要摇晃一下。据说可以除去晦气。之后要行礼。

行礼也有讲究。一般来说要行礼两次拍两手两次再行一礼。到这里几乎算是仪式告段落。除此之外还有在木制的版块上写上自己的祈愿

听说可以如愿。不妨试一下。最后，推荐大家祈愿之后，尤其是生小孩和考试去祈愿的朋友在愿望实现后，一定要再去行谢礼。这样，才算画上圆满的句号。谢礼的时期最好不要太长，最晚也不要超过一年。



圣诞节



说起12月份有什么大的活动的话，要数12月25日的圣诞节了。但是，谁知道这一天究竟是什么日子？圣诞节料理你会不会联想到又肥又脆的大鸡腿？这又是为什么呢？

原本这一天是祝贺耶稣诞生的纪念日，也是神首次作为人类诞生的纪念日。传到现在，对孩子们来说圣诞节这一天是最兴奋，也是最盼望已久的。因为圣诞老人要为孩子们送上他们最喜欢的礼物（虽然是父母已准备好的）。在哥伦布发现了新大陆美国之后，欧洲人也陆续来到美国定居，当时在并不熟悉的地方养猪非常难，所以人们就开始以打野鸡为主。不久这个风俗习惯就在欧洲广为流传。只要是庆祝的时候就会看到烤鸡肉！一直流传至今。

日本也深受其影响，12月24日晚上开始被称为圣诞前夜。有很多家庭这一天，把准备好的蛋糕和鸡腿摆上桌，旁边放着圣诞树，愉快的度过圣诞前夜。

听说英国的圣诞节蛋糕底子是黑色的，上面的奶油根据个人的喜好，可以自由选择。



初詣

吉言

はつもうで とし あ はじ じんじゃ てら さんばい
初詣とは年が明けてから初めて神社や寺に参拝することです。
はつもうで しょうがつさんぎ にち さんばい
初詣は正月三が日に参拝するものとされていましたが、最近では
がつじゅう さんばい はつもうで い
1月中に参拝すれば初詣と言えるようになったそうです。1年の感
じや さき あたら いちねん ぶじ けんこうなど きがん
謝を捧げたり新しい一年の無事と健康等を祈願し

たりします。

さいきん しょうがつ うしな わたし
最近、正月らしさが失われつつありますが
たちの普段の暮らしの中で神社に行く機会はある
と思います。例えば、赤ちゃんを連れてお宮
まい しげご さん まい こと
参りとか、七五三のお参りとか、あと、いいこと
があるたびに行くでしょう。ですから、1年のス
マー おも ただ さんばいほうほう
タートがお参りからだと思うので正しい参拝方法を
マスターしましょう。（以下は個人で参拝する場合の説明です）



まず、神社に着いたら手と口を水で清めてください。手水舎で
①右手に柄杓を持ち、左手を洗います。
ひしゃく ひだりて も か みぎて きよ
②柄杓を左手に持ち替えて右手を清めます。
みぎて も か ひだりて ひら みず う くち
③また右手に持ち替えて左手の平で水を受け口をすすぎます。
ひだりて きよ

④左手を清めます。

⑤最後に自分が持った所をきれいに流し、柄杓を戻します。
み きよ さいせんばこ さいせん い となり すす かなら
身を清めたら賽銭箱にお賽錢を入れます。すぐ隣の大きい鈴を必
ず鳴らしてください。鈴には邪氣を祓う力があると言われているの
で鈴を鳴らした後礼を行います。礼のやり方は二礼二拍手一礼です。
かんりう えま ねが こと か ほうのう
これでほぼ完了。あとは絵馬にお願いする事とかを書いて、奉納す
る願いが叶うそうです。

さいご しゅうさん ごう かく れいまい すす じき おそ
最後に、出産や合格のお礼参りがお勧めです。時期については遅
くとも一年以内に行きましょう。



クリスマス

がつ おお い い イベントと言えば、12月25日のクリスマスですが、そもそもクリスマスは何の日なのか、クリスマスディナーに欠かせないのはチキンだと思いますが、どうしてこの日にチキンを食べているのか？等々疑問を思ったことがありますか？

たんじょう いわ きょう き ねん び かみ にんげん
イエス・キリストの誕生を祝うキリスト教の記念日で、神が人間として生まれてきたことを祝うのが本質だそうですが、現在のクリスマスは子供たちにとって、サンタさんからプレゼントをもらえる、（勿ろんおやきも）1年でもっとも楽しむ最高の日です。

ひと たいいく はつけん あと ぞくそく
ヨーロッパの人がアメリカ大陸を発見したコロンブスの後に続々と
じょうりょく な とち だいじ ぶた しいく
アメリカに上陸してから、なかなか慣れない土地で大事な豚の飼育が
むずか とうじ ひとびと やせい しじめんちょう た
難しくて、当時の人々が野生の七面鳥を食べるようになったそうです。
ふうしゅう ひろ いわ さい じめんちょう
この風習がすぐヨーロッパに広がり、だんだんお祝いする際に七面鳥
しゃくたく いまわたし た ゆらい
を食卓に！これが今私たちがよく食べているチキンの由来だそうです。
にほん えいきょう う がつ か よる
日本も影響を受け、12月24日の夜のイブでクリスマスケーキや
チキンを食べたりクリスマスツリーを飾ったりして、クリスマスを過ごしています。

まくろ この
ちなみに、イギリスのクリスマスケーキは真っ黒いケーキにお好みでクリームをかけて食べる風習があるようです。



